

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 3133

[2009/203421]

**7. MAI 2009 — Erlass der Regierung zur Aufhebung des Erlasses der Exekutive vom 18. März 1992 zur Organisation des beratenden Ausschusses für das Unterrichtswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. April 2007;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 6. Februar 2009;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 13. Februar 2009;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 46.250/2 des Staatsrates, das am 15. April 2009 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der Erlass der Exekutive vom 18. März 1992 zur Organisation des beratenden Ausschusses für das Unterrichtswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird aufgehoben.**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.**Art. 3** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 7. Mai 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

O. PAASCH

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 3133

[2009/203421]

**7 MAI 2009. — Arrête du Gouvernement de la Communauté germanophone portant abrogation de l'arrête de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 18 mars 1992 portant organisation de la commission consultative pour l'enseignement en Communauté germanophone**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, amendée pour la dernière fois par la loi du 21 avril 2007;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances en date du 6 février 2009;

Vu l'accord du Ministre-Président en charge du budget en date du 13 février 2009;

Vu l'avis N° 46.250/2 du Conseil d'Etat rendu en date du 15 avril 1999 en application de l'Article 84, alinéa 1, 1<sup>er</sup> des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre en charge de l'enseignement,

Après consultation,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'arrête de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 18 mars 1992 portant organisation de la commission consultative pour l'enseignement en Communauté germanophone est abrogé.**Art. 2.** Le présent arrête prend ses effets le jour de son adoption.**Art. 3.** Le Ministre en charge de l'enseignement est responsable de la mise en œuvre du présent arrête.

Eupen, le 7 mai 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre Président, Ministre des Pouvoirs locaux,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,

O. PAASCH

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 3133

[2009/203421]

**7 MEI 2009. — Besluit van de Regering houdende opheffing van het besluit van de Executieve van 18 maart 1992 houdende organisatie van het adviescomité voor het onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen van de Duitstalige Gemeenschap, in laatste instantie gewijzigd door de wet van 21 april 2007;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën d.d. 6 februari 2009;

Gelet op de toestemming door de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 13 februari 2009;

Gelet op het advies nr. 46.250/2 van de Raad van State, dat op 15 april 2009 verstrekt werd in overeenstemming met artikel 84, § 1, lid 1, nr.1 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van de Minister die bevoegd is voor Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het besluit van de Executieve van 18 maart 1992 houdende organisatie van het adviescomité voor het onderwijs van het Duitstalige Gemeenschap wordt opgeheven.**Art. 2.** Voorliggend besluit treedt op de dag van de goedkeuring in werking.**Art. 3.** De Minister die bevoegd is voor Onderwijs, wordt belast met de uitvoering van voorliggend besluit.

Eupen, 7 mei 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale besturen

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk onderzoek

O. PAASCH

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 3134

[2009/203427]

**28. MAI 2009 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 22. Dezember 1993 bezüglich der Bezeichnung der von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten Unterrichtseinrichtungen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 6. Juli 1970 über das Förderschulwesen und das integrierte Schulwesen, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 11. Mai 2009;

Auf Grund des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 11. Mai 2009;

Auf Grund des Dekretes vom 11. Mai 2009 über das Zentrum für Förderpädagogik, zur Verbesserung der sonderpädagogischen Förderung in den Regel- und Förderschulen sowie zur Unterstützung der Förderung von Schülern mit Beeinträchtigung, Anpassungs- oder Lernschwierigkeiten in den Regel- und Förderschulen;

Auf Grund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1984 über die Organisation des Sekundarschulwesens, zuletzt abgeändert durch das Dekret vom 26. Juni 2006;

Auf Grund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 22. Dezember 1993 bezüglich der Bezeichnung der von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten Unterrichtseinrichtungen, zuletzt abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 30. Juni 2005;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 22. Dezember 1993 bezüglich der Bezeichnung der von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten Unterrichtseinrichtungen wird das Wort "Sonder-" durch das Wort "Förder-" ersetzt.**Art. 2** - Die Anlage desselben Erlasses der Regierung wird durch die Anlage des vorliegenden Erlasses ersetzt.**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2009 in Kraft.**Art. 4** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 28. Mai 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

O. PAASCH